

September 28, 1993
**Cable No. 5517, Ambassador Hatano to the Foreign
Minister, 'Japan-United States Summit Meeting (Separate
Telegram 4)'**

Citation:

"Cable No. 5517, Ambassador Hatano to the Foreign Minister, 'Japan-United States Summit Meeting (Separate Telegram 4)'," September 28, 1993, History and Public Policy Program Digital Archive, Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan, File No. 2014-00539. Translated by Stephen Mercado.

<https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/240300>

Summary:

Hosokawa says that he has invited Yeltsin to visit Japan in October 1993 and hopes to resolve the Russo-Japanese territorial dispute. Clinton hopes for positive political and economic developments inside Russia.

Original Language:

Japanese

Contents:

- English Translation
- Scan of Original Document

Number: [TN: blacked out]

Primary: North American Affairs Bureau Director-General

Sent: United Nations, September 28, 1993, [TN: time blacked out]

Received: MOFA, September 28, 1993, [TN: time blacked out]

To: The Foreign Minister

From: Ambassador Hatano

Japan-United States Summit Meeting (Separate Telegram 4)

No. 5517 Secret Top Urgent

Outgoing Cable No. 5513 Separate Telegram 4: Russia

(Prime Minister) I would like to say a word about Russia. At the recent Japan-Russia summit meeting, we decided that President Yeltsin would visit Japan for three days from October 12. Of course, with Russia's fluid domestic situation, there could be changes from this point onward. The Japanese people would like to resolve the territorial issue and normalize relations between Japan and Russia. Also, in regard to Russia's reform efforts, our idea is to positively support them. Opening a new chapter through the accumulation to this point of negotiations on the territorial issue, we would like to construct a new era for Japan and Russia.

(Foreign Minister) Thank you, Mr. President, for your remarks in the recent meeting with Prime Minister Chernomyrdin.

(Clinton) Thank you. At this point, I strongly believe that it was right to support Yeltsin. Whoever replaces him, [TN: part of statement blacked out]. I believe, if we look at the map and at history, that Russia cannot change into a country with a sound democracy and market without the support not only of the United States and Europe but of Japan as well. I believe that Russia's realization as a country with a sound economy and a strong democracy would be in the interest of all the world's countries.

Passed to all [Japanese] diplomatic missions in the United States (except for Agana and Detroit), Britain, Germany, France, Italy, Canada, and Russia. (End)

注意

1. 本電の取扱いは慎重を期すこと。
2. 本電に関する照会・検閲班（係長 2171、2174）に連絡あり。

限定配布

5

極秘

電信写



総 番 号



主 管

月 28日

国 連 発

北 米 局 長

平成 5年 9月 28日

本 省 着

外 務 大 臣 殿

波多野 大 使

秘密指定解除

外交記録・情報公開室

日米首のう会談（別電4）

第5517号 極秘 大至急

（限定配布）

往電第5513号別電4：ロシア

（総理）ロシアについて一言申し上げたい。先般の日ロ外相会談において、エリツイン大統領の訪日が、10月12日から3日間程度行われることに確定した。もちろんロシアの国内情勢は流動的であり、今後とも変更は有り得よう。わが国は、領土問題を解決して日ロ関係を正常化したいと考えている。また、ロシアの改革努力に対しては、積極的に支援を行っていく所存である。これまでの領土問題に関する交渉の積み上げの上に歴史の新しい章を開き、日ロ新時代を構ちくしていきたい。

（大臣）先般のチェルノムイルジン首相との会談において、大統領より発言していただいたことに感謝する。

（クリントン）おれいを述べる。この時点で、エリツインを支持したことは正しかつたと強く信じている。

他のだれが取つて代わつても、

地図と歴史を見れば、欧米のみならず日本からの支援がなければ、ロシアを健全な民主主義

・市場経済国家に変革していくことは出来ないと信じている。健全な経済をもち、強固な民主主義国家たる

ロシアの実現は世界各国の利益となろう。

全米公館（除く、アガナ、デトロイト）、英、独、仏、イタリア、カナダ、ロシアに転電した。（了）

外 務 省